

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

The Treaty of 1855

Paiute

Numu Natunehanena
Treaties

Onosoo natunehanena.
Treaties were made long ago.

Te tubewa punowse nakea.
Our land was returned to us.

Mow dyise tamme mesoo tuhowi'e.
Now we have rights to hunt.

Yise mesoo kwuni'e.
And the right to fish.

Moomoatupu natunddyooena mesoo nahane.
What we learned from our Elders can be carried on.

Te numu natukana mesoo nahane.
We can harvest our Indian foods.

Te natuneddyooena pesa mabetsea.
Take care of what we were taught.

Poonedooa
See you later.



"Hano matogo"

Hano matogo, hano matogo?
Ya'a nu, ya'a nu!
Hemma u hane, hemma u hane?
Ki hemma, ki hemma.
Hano makoogo, hano makoogo?
ya'a nu, ya'a nu
Hemma u hane, hemma u hane?
Ki hemma, ki hemma.
Hano maboina, hano maboina?
ya'a nu, yah'a nu
Hemma u hane, hemma u hane?
Ki hemma, ki hemma.
Hano matoize, hano matoize
ya'a nu, ya'a nu!
Hemma u hane, hemma u hane?
Ki hemma, ki hemma.
Hano matooa'a, hano matooa'a?
ya'a nu, ya'a nu!
Hemma u hane, hemma u hane?
Ki hemma, ki hemma.



Sahaptin

Putmt ku Paxat'maat Paxaaptit ku
Paxat Anwichtpama Xätwanat
Pa'aniixwat Tamänwit

Treaty of 1855

Nami kwiyaämiin xätwanat äutnipama ku
waq'iishwitpama.

Our supreme law and agreement with U.S.
Government to protect our use of all sacred
lands, water, native foods, our way of life and
other ways of life in this country. (Educa-
tion, Health, Natural Resources, Self-Govern-
ment)



At'ixan Alxaix Naaptit ku Paxat tkw'i, kuuk
nami 'ntananma patkwapänichashana
xatwanat pa'aniixwat tamänwit.

June 25, is the month and date when our
ancestor leaders signed the treaty document,
with the U.S. Government.

Xatwanat pa'aniixwat tamänwit nawa
xwäamitxau tamänwit nch'i tichami
tamänwityau.

All the agreement within our Treaty with the
U.S. Government is above the supreme law of
U.S. Government.

Tlaaxw shapa'aishii ku kutkutlana nami
qqanawitpa watana chanupa napaiyut
xatwanat pa'anixwat tamänwit.

Those of our people that are chosen to work
and lead with all our tribal affairs, are to be
responsible to protect our Treaty with the
U.S. Government.

Kunkiina päyuumnxa, pamakw'tanxa
At'ixan alxaixpa anakw'änwicht.

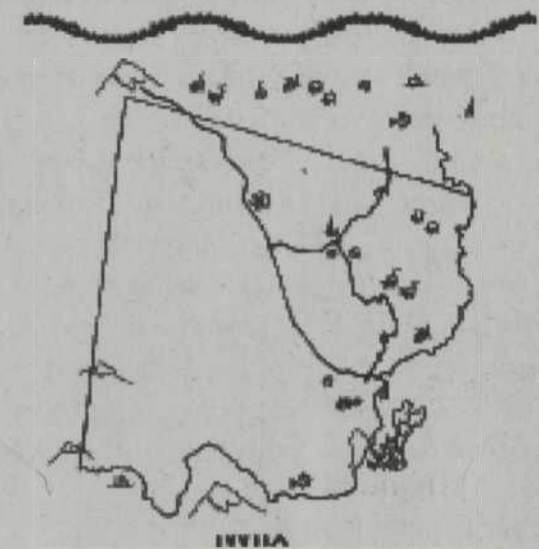
That's why we celebrate and rejoice with a
pow-wow in the month of June every year.

Áuna Wínisha Wiyana wínisha
Let's go, Were going a long ways.

Áuna Wínisha Wiyatna wínisha
Áuna Wínisha Wiyatna wínisha
Áuna Wínisha Wiyatna wínisha
Áuna Wínisha Wiyatna wínisha
Áuna Wínisha Wiyatna wínisha

Hi Yau, Hi Yau, Hi Yau

Wasco



Land

Emxanqanxuda

Fish

Emxqw'alalma

Hunt

Ilchqwa

Water

Axeltuxkt

Life

Idmikiukdiksh

Elders

Emxelpalaulma

Talk

Naxelkwachkw ixa wilx.

Our land is returned to us.



Enchaqaqmit putanchxanqanxuda kwadan
anxqwalaulma

We have rights to fish and hunt.

Alxaika ixelxashk-pama ilxagwamnix alixal tuxa.

Our water which is the giver of life.

Puxa ikiukdiksh enqonqan alma daminava
anxdushima.



What we learned from our Elders can be carried on.

Kwankwan emshkiax kanawi emshaika dan
shakdi.

So let's appreciate what we have.

10 Wasco People

(Sung to Ten little Indians)

ht, makwsht, lun Galasq'ú	One little, two little, three little Wascos,
lakt, gwnma, t-m Galasq'ú	four little, five little, six little Wascos,
Smakwsht, guttqt, kwis Galasq'ú	seven little, eight little, nine little Wascos,
Yaxihl-am Galasq'ú	10 little Wasco (boys and girls).

(Wit'ax)

(Again)

ht, makwsht, lun Galasq'ú	One little, two little, three little Wascos,
lakt, gwnma, t-m Galasq'ú	four little, five little, six little Wascos,
Smakwsht, Gutlqt, Kwis Galasq'ú	seven little, eight little, nine little Wascos,
Yaxihl-am Galasq'ú	Ten little Wasco (boys and girls).

Language Classes:

Wasco: Mondays from 3:30 to 5 PM
in the Education Building

Paiute: Wednesdays from 3:30 to 5
PM in the Language Trailer.

Sahaptin: Tuesdays and Thursdays
from 3:30 to 5 PM in the